

Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

OJ S 248/2021 22/12/2021

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia

Usługi

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1. Nazwa i adresy

Oficjalna nazwa: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

Adres pocztowy: Al.Ujazdowskie 1/3

Miejscowość: Warszawa

Kod NUTS: PL911 Miasto Warszawa

Kod pocztowy: 00-583

Państwo: Polska

Osoba do kontaktów: Iwona Świątnicka

E-mail: wzp@kprm.gov.pl

Tel.: +48 226947036

Faks: +48 226946392

Adresy internetowe:

Główny adres: <https://bip.kprm.gov.pl>

Adres profilu nabywcy: <https://www.premier.gov.pl/>

I.4. Rodzaj instytucji zamawiającej

Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne

I.5. Główny przedmiot działalności

Ogólne usługi publiczne

Sekcja II: Przedmiot

II.1. Wielkość lub zakres zamówienia

II.1.1. Nazwa

Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa

Rady Ministrów w okresie 12 miesięcy

Numer referencyjny: PN-35/2021

II.1.2. Główny kod CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.1.3. Rodzaj zamówienia

Usługi

II.1.4. Krótki opis

Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa

Rady Ministrów w okresie 12 miesięcy lub do wyczerpania kwoty zamówienia w zależności ,
które wydarzenie nastąpi wcześniej. Zamówienie podzielone jest na dwie części:

Część 2 – tłumaczenia pisemne w grupach językowych:

Grupa A – język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski,

Grupa B – pozostałe języki europejskie,

Grupa C – języki pozaeuropejskie

II.1.6. Informacje o częściach

To zamówienie podzielone jest na części: tak

II.1.7. Całkowita wartość zamówienia

Wartość bez VAT: 219 106,69 PLN

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w okresie 12

Część nr: 2

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: PL Polska

II.2.4. Opis zamówienia

Tematyka tłumaczeń obejmuje zagadnienia polityczne, społeczne, gospodarcze, międzynarodowe, prawne i cyfrowe (w zakresie działania ministra właściwego do spraw informatyzacji).

Tłumaczenia będą wykonywane przez 7 dni tygodnia (również w soboty, niedziele i święta) 24 godziny na dobę.

Grupy językowe:

- grupa A-angielski, francuski, niemiecki, rosyjski,
- grupa B-pozostałe języki europejskie,
- grupa C-języki pozaeuropejskie.

Liczba szacowanych stron:

1. Grupa A (j. angielski, j. francuski, j. niemiecki, j. rosyjski)

- termin zwykły - stron 2000
- termin ekspresowy - stron 1000
- tłumaczenia przysięgłe (termin zwykły) - stron 50

2. Grupa B (pozostałe języki europejskie)

- termin zwykły - stron 300
- termin ekspresowy - stron 200

3. Grupa C (języki pozaeuropejskie)

- termin zwykły - stron 50
- termin ekspresowy - stron 40

6. Weryfikacja dostarczonego

przetłumaczonego tekstu (Grupa A, B, C) - stron 500

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium jakości - Nazwa: Doświadczenie tłumaczy w grupie A / Waga: 16

Kryterium jakości - Nazwa: Doświadczenie tłumaczy w grupie C / Waga: 5

Kryterium jakości - Nazwa: Dodatkowi tłumacze w grupie C / Waga: 10

Kryterium jakości - Nazwa: Skrócenie terminu wykonania tłumaczenia dla trybu ekspresowego (przy tłumaczeniach od 8 stron) / Waga: 6

Cena - Waga: 63

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Wymagany termin realizacji zamówienia: 12 miesięcy od daty zawarcia umowy albo do wyczerpania kwoty zamówienia (w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi jako pierwsze).

Sekcja IV: Procedura

IV.1. Opis

IV.1.1. Rodzaj procedury

Procedura otwarta

IV.1.3. Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

IV.1.8. Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

IV.2. Informacje administracyjne

IV.2.1. Poprzednia publikacja dotycząca przedmiotowego postępowania

Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: [2021/S 132-351258](#)

IV.2.8. Informacje o zakończeniu dynamicznego systemu zakupów

IV.2.9. Informacje o zakończeniu zaproszenia do ubiegania się o zamówienie w postaci wstępnego ogłoszenia informacyjnego

Sekcja V: Udzielenie zamówienia

Część nr: 2

Nazwa:

świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w okresie 12

Zamówienie/zamówienie na część zostaje udzielone: tak

V.2. Udzielenie zamówienia

V.2.1. Data zawarcia umowy

14/12/2021

V.2.2. Informacje o ofertach

Liczba otrzymanych ofert: 5

Liczba ofert otrzymanych od MŚP: 5

Liczba ofert otrzymanych od oferentów z innych państw członkowskich UE: 0

Liczba ofert otrzymanych od oferentów z państw niebędących członkami UE: 0

Liczba ofert otrzymanych drogą elektroniczną: 5
Zamówienie zostało udzielone grupie wykonawców: nie

V.2.3. Nazwa i adres wykonawcy

Oficjalna nazwa: Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska
Adres pocztowy: ul. 1-go Maja 9 m. 4
Miejscowość: Katowice
Kod NUTS: PL22A Katowicki
Kod pocztowy: 40-224
Państwo: Polska
Adres internetowy: <https://www.groy.pl>
Wykonawcą jest MŚP: tak

V.2.4. Informacje na temat wartości zamówienia/części

Początkowa szacunkowa całkowita wartość zamówienia/części: 219 105,60 PLN
Całkowita końcowa wartość umowy/części: 153 132,50 PLN

V.2.5. Informacje na temat podwykonawstwa

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.3. Informacje dodatkowe

Z postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający wykluczy Wykonawcę w oparciu o obligatoryjne podstawy wykluczenia określone w art. 108 ust. 1 ustawy pzp, z zastrzeżeniem art. 110 ust. 2 ustawy pzp.

Wykonawca przed upływem terminu składania ofert zobowiązany jest wnieść wadium w wysokości 3500 zł dla każdej części. Wykonawca, który składa oferty na obie części postępowania wnosi wadium w wysokości 7 000 zł.

Podstawy wykluczenia, warunki udziału w postępowaniu oraz szczegółowe informacje na temat oświadczeń i dokumentów składanych przez Wykonawców znajdują się w rodz. V-VII SWZ.

VI.4. Procedury odwoławcze

VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a
Miejscowość: Warszawa
Kod pocztowy: 02-676
Państwo: Polska
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Tel.: +48 224587840
Faks: +48 224587800
Adres internetowy: www.uzp.gov.pl

VI.4.2. Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a
Miejscowość: Warszawa
Kod pocztowy: 02-676
Państwo: Polska
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Tel.: +48 224587840

Faks: +48 224587800

Adres internetowy: www.uzp.gov.pl

VI.4.3. Składanie odwołań

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Odwołanie przysługuje na:

niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy;

zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy.

Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.

Odwołanie wobec treści ogłoszenia lub treści SWZ wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej.

Odwołanie wnosi się w terminie:

10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej;

15 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 6.1

Odwołanie w przypadkach innych niż określone powyżej wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia

VI.4.4. Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Państwo: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Tel.: +48 224587840

Faks: +48 224587800

Adres internetowy: www.uzp.gov.pl

VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia

17/12/2021